



Број: 05-05-1-4068-2/10
Сарајево, 28. октобар 2010. године

Stamp: BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO
PRILAZNO: 28.10.2010
Stamp: 01/02-02-10-1199/10 S

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију конвенције, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Европска конвенција о заштити аудиовизуелне баштине – Стразбур,
08.11.2001.**

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за приступање Босне и Херцеговине овој конвенцији, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о конвенцији.

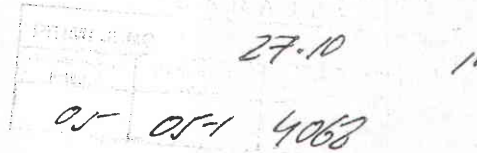
С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-23-1065-2/10
Datum: 22.10.2010.godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Evropske konvencije o zaštiti audiovizuelne baštine, - dostavlja se -

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Evropske konvencije o zaštiti audiovizuelne baštine (sačinjena 8. novembra 2001.g. u Strazburu) i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, akt broj 02-35-833-1/08 od 17. 08. 2010.g.

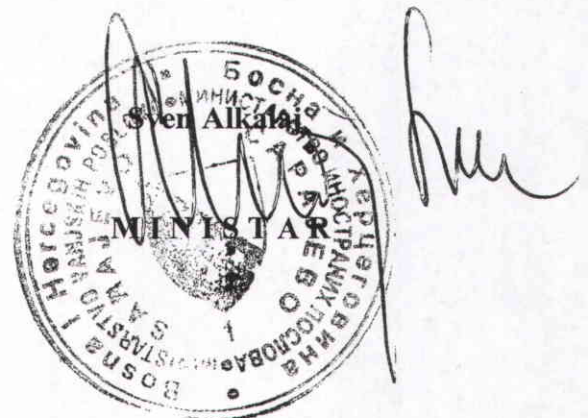
Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 52. sjednici, održanoj 11. februara 2009. g, donijelo Odluku broj: 01-011-382-13/09 o pristupanju Bosne i Hercegovine Evropskoj konvenciji o zaštiti audiovizuelne baštine i ovlastilo gđina. Sredoja Novića, ministra civilnih poslova Bosne i Hercegovine da istu potpiše. Konvencija je potpisana u sjedištu Vijeća Evrope u Strazburu 09. aprila 2010.g.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 133. sjednici održanoj 14. 09. 2010.g. utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Konvencije (kopija obavijesti o zaključku VM BiH je u prilogu ovog akta).

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) provede postupak ratifikacije predmetne konvencije.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



ЕВРОПСКА КОНВЕНЦИЈА ЗА ЗАШТИТУ АУДИОВИЗУЕЛНЕ БАШТИНЕ

Увод

Државе чланице Савјета Европе, остале државе странке Европске културне конвенције и чланице Европске заједнице, потписнице ове Конвенције

Узимајући у обзир да је циљ Савјета Европе постизање вишег нивоа заједништва између чланица, посебно с циљем очувања и његовања идеала и начела која су њихова заједничка оставштина,

Узимајући у обзир да баштина Европе одражава културни идентитет и разноликост њених народа,

Узимајући у обзир да су снимљени филмски материјали саставни дио европске културне баштине те да ће државе предузети мјере да обезбиједи њихово очување и заштиту за будуће нараштаје,

Узимајући у обзир да су снимљени филмски материјали облик културног изражавања који одражава савремено друштво те да су посебно средство за биљежење свакодневних догађаја, основ наше историје и одраза наше цивилизације,

Свјесне крхкости снимљених филмских материјала и опасности које пријете њиховом опстанку и преношењу будућним генерацијама,

Наглашавајући важност преузетих обвеза странака у погледу очувања, рестаурисања и стављања на располагање ове баштине,

Одлучне да сарађују и предузимају заједничке акције с циљем очувања и обезбјеђења континуитета аудиовизуелне културне баштине,

Узимајући у обзир важеће међународне споразуме за заштиту ауторских права и сродних права,

Узимајући у обзир активности осталих међународних тијела у области заштите аудиовизуелне баштине,

Споразумјеле су се како слиједи:

Поглавље I

Увод

Члан 1.

Циљ Конвенције

Циљ Конвенције је да обезбиједи заштиту европске аудиовизуелне баштине и њеног уважавања као облика умјетности и записа о нашој историји путем њеног прикупљања, очувања и доступности снимљених материјала за културне, научне и истраживачке сврхе, у јавном интересу.

Члан 2.

Дефиниције

За сврхе ове Конвенције:

- а) »покретни сликовни материјал« означава било коју групу покретних слика забиљежених било којим средством и на било којем медију, са и без звука, са способношћу преношења дојма о кретању,
- б) »кинематографско дјело« означава снимљени материјал било које дужине, особито умјетничка кинематографска дјела, анимиране и документарне филмове намјењене приказивању у биоскопима,
- ц) »архивско тијело« односи се на било коју институцију коју странка одреди да проводи функцију чувања обавезног примјерка снимљеног материјала,
- д) »тијело за добровољно чување« односи се на било коју институцију коју странка одреди за ту сврху.

Члан 3.

Подручје примјене

- 1) Странке Конвенције примјењиваће одредбе ове Конвенције на сва кинематографска дјела од дана њеног ступања на снагу.
- 2) Према протоколима израђеним у складу са чланом 18. ове Конвенције, примјена Конвенције биће проширена на покретни сликовни материјал различит од кинематографских дјела, попут телевизијских продукција.

Члан 4.

Ауторска права и сродна права

Обавезе из ове Конвенције неће ни на који начин утицати на одредбе из међународних уговора везаних уз заштиту ауторских и сродних права. Ниједна одредба ове Конвенције не може се тумачити у смислу који би довео у сумњу такву заштиту.

Поглавље II

Обавезно чување

Члан 5.

Општа обавеза чувања

1) Свака ће странка увести, путем законодавних или других одговарајућих средстава, обавезу чувања покретног сликовног материјала који чини дио њене аудиовизуелне баштине произведене или створене у копродукцији на државном подручју те странке.

2) Свака странка слободна је да обезбиједи изузеће од обавезног чувања ако је снимљени материјал законски чуван код једне од осталих заинтересованих странака.

Члан 6.

Именовање и задатака архивских тијела

1) Свака ће странка именовати једно или више архивских тијела чији ће задатак бити обезбјеђење заштите, документовања, рестаурисања и доступности ради могућности увида у покретни сликовни материјал.

2) Именована тијела могу бити приватна или јавна, при чему ниједна физичка или правна особа која се првенствено бави профитним дјелатностима у области медија не може их ни директно ни индиректно контролисати.

3) Странке се обавезују надгледати извршавање задатака који су пренијети архивским тијелима.

Члан 7.

Техничка и финансијска средства

Свака ће странка обезбиједити да архивска тијела имају потребна средства за извршавање својих задатака у складу с чланом 6. ставом 1. ове Конвенције.

Члан 8.

Услови обавезног чувања

1) Свака ће странка именовати физичка или правна лица која ће имати обавезу да чувају покретни сликовни материјал. Странка ће обезбиједити услове за ово чување. Нарочито ће обезбиједити да архивска тијела добију изворнике покретног сликовног материјала или материјала из којих се може реконструисати квалитет једнак изворном.

2) Материјал ће бити сачуван најкасније у року од дванаест мјесеци од првог јавног приказивања коначне верзије или у било којем другом разумном року који одреди странка. Ако покретни сликовни материјал није јавно приказан, временски рок ће почети након завршетка продукције.

Члан 9.

Рестаурација чуваног градива

- 1) Свака ће странка подстицати и промовисати рестаурацију и обавезно чување покретног сликовног материјала који представља дио њене аудиовизуелне баштине, а чији је физички квалитет нарушен.
- 2) Свака странка може одговарајућим законским одредбама допустити копирање обавезно чуваног покретног сликовног материјала у сврху рестаурације.

Члан 10.

Ванредне мјере

Свака ће странка предузети одговарајуће мјере како би обезбиједила заштиту покретног сликовног материјала који представља дио њене аудиовизуелне баштине, а који је изложен пријетећој опасности која би могла угрозити његово материјално постојање, ако није на други начин заштићен на основу услова који се односе на обавезно чување.

Поглавље III

Добровољно чување

Члан 11.

Промовисање добровољног чувања

Свака ће странка подстицати и промовисати добровољно чување покретних сликовних материјала који представљају дио њене аудиовизуелне баштине, укључујући и пратеће материјале који не испуњавају услове из члана 5. ове Конвенције.

Члан 12.

Доступност јавности

Свака ће странка подстицати тијела код којих се добровољно чува покретни сликовни материјал да у уговорима с носиоцима права наведу услове под којима се покретни сликовни материјал може ставити на увид јавности.

Поглавље IV

Опште одредбе које се примјењују на архивска тијела и на тијела за добровољно чување

Члан 13.

Заједничке архиве

1) С циљем што ефикасније реализације циљева ове Конвенције, странке могу основати заједничка архивска тијела као и тијела за добровољно чување.

2) Архивско тијело и тијело за добровољно чување може бити једна те иста установа, под условом да се примјењују одредбе специфичне за сваку функцију.

Члан 14.

Сарадња између архивских тијела и тијела за добровољно чување

Свака ће странка подстицати своја архивска тијела и тијела за добровољно чување на узајамну сарадњу као и на сарадњу с тијелима других странака ради олакшавања:

а) размјене информација о снимљеним филмским материјалима,

б) пописивања европске аудиовизуелне филмографије,

ц) израде стандардног поступка за чување, прикупљање и ажурирање покретно сликовног материјала и сродних информација,

д) израде заједничког стандарда за електроничку размјену информација,

е) заштите опреме за приказивање снимљеног покретног сликовног материјала.

Члан 15.

Уговорни услови чувања

Свака ће странка подстицати архивска тијела и тијела за добровољно чување на закључивање уговора са похранитељима којима ће се навести права и обвезе у погледу чувања покретног сликовног материјала. Осим ако нису регулисани законом, такви уговори могу садржавати услове везане уз одговорност за било какву штету насталу на чуваном материјалу, привременом или трајном повлачењу из чувања од стране носиоца права, као и накнаде које носиоци права требају платити за рестаурисање или друге услуге архивских тијела или тијела за добровољно чување.

Поглавље V

Праћење примјене Конвенције

Члан 16.

Стални одбор

- 1) За сврхе примјене Конвенције основаће се Стални одбор.
- 2) Свака странка може имати једног или више представника у Сталном одбору. Свака странка има право гласа. Свака држава која је странка ове Конвенције има један глас. У погледу питања која су под њеном надлежности, Европска заједница користиће право гласа и имати онолики број гласова колики је број њених држава чланица странака ове Конвенције. Европска заједница неће користити своје право гласа када се ради о питањима која не спадају под њену надлежност.
- 3) Европску заједницу или било коју државу наведену у члану 19. која није странка ове Конвенције, у Сталном одбору може представљати проматрач.
- 4) Стални одбор сазива главни секретар Савјета Европе. Прва сједница Одбора одржаће се у року од шест мјесеци од ступања ове Конвенције на снагу. Након тога Одбор ће се састајати кадгод једна трећина странака или Одбор министара Савјета Европе то затражи или на иницијативу главног секретара Савјета Европе у складу са одредбама члана 18. става 2. или на захтјев једне или више странака у складу са одредбама члана 17. став 1. ц).
- 5) За кворум код усвајања одлука, потребна је да присуствује већина странака. У складу са одредбама члана 16. став 6. и члана 18. став 3., одлуке Сталног одбора доносиће се двотрећинском већином гласова присутних странака.
- 6) Стални одбор може затражити савјет стручњака како би извршио своју функцију у складу са овом Конвенцији. Одбор може на властиту иницијативу или на захтјев заинтересованог тијела, позвати било које међународно или национално, владино или невладино тијело које је технички квалификовано на подручјима које покрива ова Конвенција да упути свог представника у својству проматрача на све или поједине сједнице Одбора. Одлука о позивању таквих стручњака или тијела доносиће се двотрећинском већином гласова странака.
- 7) Стални ће одбор израдити пословник у складу с одредбама ове Конвенције.

Члан 17.

Функције и извјештаји Сталног одбора

- 1) Стални одбор одговоран је за испитивање дјеловања и провођење ове Конвенције. Одбор може:
 - а) упутити препоруке странкама у погледу примјене ове Конвенције,
 - б) предложити све потребне измјене Конвенције и размотрити предложене измјене у складу с одредбама члана 18.,
 - ц) истражити, на захтјев једне или више странака, било које питање везано уз тумачење Конвенције,

д) дати препоруке Одбору министара да позове државе, осим оних наведених у члану 19., да приступе овој Конвенцији.

2) Након сваке сједнице Стални ће одбор прослиједити странкама и Одбору министара Савјета Европе извјештај о расправама и свим одлукама које су донијете.

Поглавље VI

Протоколи и измјене и допуне

Члан 18.

Протоколи и измјене и допуне

1) Протоколи који се односе на покретни сликовни материјал, осим кинематографских дјела, закључиваће се с циљем израде, у конкретним подручјима, начела садржаних у овој Конвенцији.

2) Сваки приједлог везан уз протокол из става 1. или други приједлог о измјенама и допунама таквог протокола, или о измјенама и допунама ове Конвенције који поднесе странка, Стални одбор или Одбор министара прослиједиће главном секретару Савјета Европе који ће их упутити државама чланицама Савјета Европе, осталим државама које могу приступити овој Конвенцији и Европској заједници. Главни секретар савјета Европе сазваће сједницу Сталног одбора најраније два мјесеца након упућивања приједлога.

3) Стални ће одбор приједлог разматрати најраније два мјесеца након његовог упућивања главном секретару у складу са ставом 2. Стални ће одбор поднијети текст одобрен трочетвртинском већином гласова странака Одбору министара на усвајање.

4) Свака измјена и допуна ове Конвенције усвојена у складу с претходним ставом ступиће на снагу тридесетог дана након што све странке извијесте главног секретара о прихватању истих. Ако је Одбор министара усвојио измјене и допуне али још нису ступиле на снагу, државе или Европска заједница не могу се обавезати на услове из Конвенције без истовременог прихватања измјена и допуна.

5) Одбор министара ће одлучити о условима ступања на снагу протокола уз ову Конвенцију те измјенама и допунама тих протокола на основу текста који је предложио Стални одбор у складу са ставом 3.

Поглавље VII

Завршне одредбе

Члан 19.

Потписивање, ратификација, прихватање, одобрење

Ова Конвенција отворена је за потписивање државама чланицама Савјета Европе, другим државама потписницама Европске културне конвенције и Европској заједници. Подлијеже ратификацији, прихватању или одобрењу. Исправе о ратификацији, прихватању или одобрењу полажу се код главног секретара Савјета Европе.

Члан 20.

Ступање на снагу

1) Ова Конвенција ступиће на снагу првога дана у мјесецу који слиједи након истека тромјесечног периода од дана када пет држава, укључујући најмање четири државе чланице Савјета Европе исказу свој пристанак да буду везане Конвенцијом у складу с одредбама члана 19.

2) За сваку потписницу која накнадно исказе свој пристанак да буде везана Конвенцијом она ступа на снагу првога дана у мјесецу који слиједи након истека тромјесечног периода од дана полагања њене исправе о ратификацији, прихватању или одобрењу.

Члан 21.

Односи између Конвенције и права Заједнице

У својим међусобним односима, странке Конвенције чланице Европске заједнице придржаваће се прописа Заједнице и из тог разлога неће примијенити правила која проистичу из ове Конвенције осим у случајевима када не постоји правило Заједнице које се односи на конкретно питање о којему је ријеч.

Члан 22.

Приступање других држава

1) Након што ова Конвенција ступи на снагу, Одбор министара Савјета Европе може, након консултовање странака, позвати сваку државу на коју се не односи члан 19. да приступи Конвенцији на основу одлуке донесене већином гласова у складу с чланом 20.д Статута Савјета Европе, те једногласном одлуком представника држава уговорница које имају право да буду у Одбору министара.

2) За сваку приступајућу државу, Конвенција ће ступити на снагу првога дана у мјесецу након истека тромјесечног периода од дана полагања исправе о приступу код главног секретара Савјета Европе

Члан 23.

Територијална примјена

1) Свака држава или Европска заједница може, у вријеме потписивања или полагања исправе о ратификацији, прихватању, одобравању или приступу, навести област или области на које ће се ова Конвенција примјењивати.

2) Свака странка може, у било које вријеме, изјавом упућеном главном секретару Савјета Европе, проширити примјену ове Конвенције на било коју другу област наведену у изјави. У односу на ту област, Конвенција ће ступити на снагу првога дана у мјесецу који слиједи након истека тромјесечног периода од дана кад главни секретар прими такву изјаву.

3) Свака изјава дата на основу двају претходних ставова у погледу било које области означеној у таквој изјави, може се повући упућивањем обавјештења главном секретару. Повлачење ће ступити на снагу првог дана у мјесецу који слиједи након истека тромјесечног периода од дана кад главни секретар прими такво обавјештење.

Члан 24.

Резерве

Никакве се резерве не могу стављати на одредбе ове Конвенције.

Члан 25.

Отказ

1) Свака странка може у било које вријеме отказати ову Конвенцију упућивањем обавјештења главном секретару Савјета Европе.

2) Такво отказивање ступиће на снагу првога дана у мјесецу који слиједи након истека шестомјесечног периода од дана када је главни секретар примио обавјештење.

Члан 26.

Нотификације

Главни секретар Савјета Европе извјестиће државе чланице Савјета Европе, остале државе које могу да постану странке ове Конвенције и Европску заједницу:

а) о сваком потписивању Конвенције,

б) о полагању сваке исправе о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступу,

ц) о свим датумима ступања на снагу ове Конвенције, у складу с члановима 20., 22. и 23.,

д) о свим измјенама и допунама или протоколима усвојеним у складу с чланом 18., те датуму ступања на снагу таквих измјена и допуна или протокола,

е) о сваком другом чину, нотификацији или саопштењу у вези са овом Конвенцијом.

У потврду тога су потписани, прописно за то овлашћени, потписали ову Конвенцију.

Састављено у Страсбоургу, 8. новембра 2001., на енглеском и француском језику при чему су оба текста једнако вјеродостојна, у једном примјерку који ће бити чуван у архиви Савјета Европе. Главни секретар Савјета Европе доставиће овјерене копије свакој држави чланици Савјета Европе, осталим државама странкама Европске културне конвенције, Европској заједници и свим осталим државама позваним да приступе овој Конвенцији.